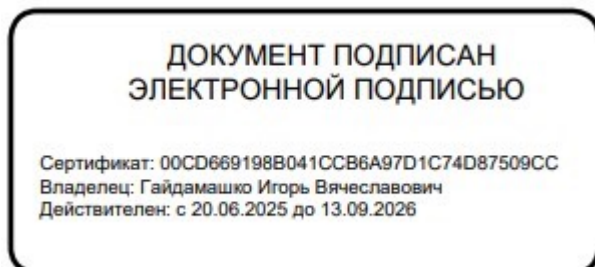


МИНОБРНАУКИ РОССИИ
Федеральное государственное бюджетное научное учреждение
«Федеральный научный центр психологических и междисциплинарных исследований»
(ФНЦ ПМИ)



УТВЕРЖДАЮ
Первый заместитель директора
_____ И.В. Гайдамашко
«___» _____ 2025 г.

**ПРОГРАММА КАНДИДАТСКОГО ЭКЗАМЕНА
ПО ДИСЦИПЛИНЕ «ИНОСТРАННЫЙ ЯЗЫК (АНГЛИЙСКИЙ)»**

для аспирантов и лиц прикрепленных для сдачи кандидатских экзаменов без освоения
программ подготовки научных и научно-педагогических кадров в аспирантуре
по группе научных специальностей 5.3 Психология

по научным специальностям:

- 5.3.1 Общая психология, психология личности, история психологии
- 5.3.2 Психофизиология
- 5.3.4 Педагогическая психология, психодиагностика цифровых образовательных сред
- 5.3.5 Социальная психология, политическая и экономическая психология
- 5.3.6 Медицинская психология
- 5.3.7 Возрастная психология

отрасль науки: Психологические науки

Программу разработал(а):

Мекеко Н.М., доктор педагогических наук, кандидат филологических наук, доцент, член-корреспондент РАО

1. Общие положения

Программа кандидатского экзамена предназначена для подготовки к сдаче экзамена кандидатского минимума по дисциплине «Иностранный язык (английский)» по группе научных специальностей 5.3 Психология (отрасль науки: психологические), по научным специальностям: 5.3.1 Общая психология, психология личности, история психологии; 5.3.2 Психофизиология; 5.3.4 Педагогическая психология, психодиагностика цифровых образовательных сред; 5.3.5 Социальная психология, политическая и экономическая психология; 5.3.6 Медицинская психология; 5.3.7 Возрастная психология и разработана в соответствии со следующими нормативными правовыми актами:

- Федеральным законом от 29 декабря 2012 года №273-ФЗ «Об образовании в РФ»;
- Постановлением Правительства Российской Федерации от 30 ноября 2021 г. №2122 «Об утверждении положения о подготовке научных и научно-педагогических кадров в аспирантуре (адъюнктуре)»;

- Приказом Министерства науки и высшего образования Российской Федерации от 24 февраля 2021 г. №118 «Об утверждении номенклатуры научных специальностей, по которым присуждаются ученые степени, и внесении изменений в Положение о совете по защите диссертаций на соискание ученой степени кандидата наук, на соискание ученой степени доктора наук, утвержденное приказом Министерства образования и науки Российской Федерации от 10 ноября 2017 г. №1093»;

- Приказом Министерства образования и науки Российской Федерации от 28 марта 2014 г. №247 (в ред. Приказа Минобрнауки Российской Федерации от 05 августа 2021 г. №712) «Об утверждении порядка прикрепления лиц для сдачи кандидатских экзаменов, сдачи кандидатских экзаменов и их перечня»;

- локальными нормативными актами ФНЦ ПМИ.

В программе приведены: цель и задачи кандидатского экзамена, структура и содержание кандидатского экзамена; порядок подготовки к сдаче кандидатского экзамена; примерный перечень экзаменационных вопросов к кандидатскому экзамену; учебно-методическое обеспечение для подготовки к сдаче кандидатского экзамена; методические рекомендации по подготовке к сдаче кандидатского экзамена, методические материалы, определяющие процедуру оценивания результатов кандидатского экзамена; пояснение специфики сдачи кандидатского экзамена инвалидами и лицами с ограниченными возможностями здоровья.

Цель кандидатского экзамена – определение у аспиранта (прикрепленного лица) готовности использовать современные методы и технологии научной коммуникации на государственном и иностранном языках, в том числе готовность к коммуникации в устной и письменной формах на русском и иностранном языках для решения задач профессиональной деятельности, владение иноязычной коммуникативной компетенцией в официально-деловой, учебно-профессиональной, научной, социокультурной, повседневно-бытовой сферах иноязычного общения

Задачи кандидатского экзамена:

1. выявить и оценить у аспиранта (прикрепленного лица) уровень сформированности иноязычной коммуникативной компетенции, необходимой для осуществления профессиональной деятельности и академической мобильности, в единстве её составляющих: лингвистической, дискурсивной, социокультурной и профессионально ориентированной;

2. проверить у аспиранта (прикрепленного лица) степень владения современными технологиями работы с иноязычной научной информацией, включая навыки аналитико-синтетической обработки текстов по специальности (реферирование, аннотирование, составление обзоров) с целью их дальнейшего применения в профессиональной деятельности;

3. установить у аспиранта (прикрепленного лица) готовность продуцировать самостоятельные письменные тексты научного и официально-делового характера на иностранном языке (научная статья, тезисы доклада, деловое письмо, заявка на участие в конференции/грант) в соответствии с нормами международного академического дискурса;

4. проверить у аспиранта (прикрепленного лица) способность к эффективной устной коммуникации на иностранном языке в ситуациях профессионального и научного взаимодействия: представление результатов собственного исследования (презентация, доклад), участие в дискуссии и аргументированное отстаивание научной позиции с использованием терминологического аппарата научной специальности.

2. Планируемые результаты сдачи кандидатского экзамена

По результатам сдачи кандидатского экзамена аспирант (прикрепленное лицо) должен:

Знать:

- лексические особенности, грамматику и стилистику научного иноязычного текста;
- особенности перевода научных текстов;
- языковые нормы построения научных текстов в устной и письменной речи.

Уметь:

- извлекать и интерпретировать информацию научного характера на основе просмотрового и поискового вида чтения;
- производить научные тексты малых форм в виде резюме, аннотации, тезисов;
- описывать собственную научную деятельность.

Владеть:

- орфографической, орфоэпической, лексической, грамматической и стилистической нормами изучаемого языка;
- всеми видами чтения для извлечения полной и выборочной информации из научного иноязычного текста;
- навыками реферирования и перевода научного текста.

По итогам кандидатского экзамена выставляется дифференцированная оценка, в ней отражается:

- качество ответов на экзаменационные вопросы, содержащиеся в билете, и на дополнительные вопросы к ним; оценка по реферату, выставленная рецензентом-членом комиссии по приему кандидатских экзаменов, а также качество освоения материалом реферата, выявленное в ходе беседы по теме реферата.

Основу данной программы составили ключевые положения дисциплины «История и философия науки».

3. Программа кандидатского экзамена

Структура и содержание кандидатского экзамена по дисциплине «Иностранный язык (английский)» по группе научных специальностей 5.3 Психология (отрасль науки: психологические), по научным специальностям: 5.3.1 Общая психология, психология личности, история психологии; 5.3.2 Психофизиология; 5.3.4 Педагогическая психология, психодиагностика цифровых образовательных сред; 5.3.5 Социальная психология, политическая и экономическая психология; 5.3.6 Медицинская психология; 5.3.7 Возрастная психология.

Раздел 1. Основы академического письма

Академическая грамотность и публикационная этика. Целостность академического текста. Модели и принципы академического письма. Критерии оценки научного текста. Компоненты научного стиля изложения информации. Критический анализ текстов статей для их цитирования в тексте создаваемой рукописи статьи. Выделение ключевых идей и их оценка. Технологии генерации и организации идей. Типы цитирования анализируемых статей в тексте собственной статьи. Перифраз и саммари. Преодоление плагиатных практик. Оформление списка используемых источников. Инструменты для создания списка источников. «Прозрачный» абзац и сильный текст. Аргумент и дискуссия в тексте рукописи. Причина и следствие: корректное представление информации. Сравнение, дефиниция, примеры, обобщения: выстраивание эффективных подходов. Визуализация данных, стратегии их описания и избегания дублирования информации в тексте и таблицах / графиках / схемах. Базовые логические и синтаксические «проблемы» научного текста.

Раздел 2. Научная лексика и перевод научных текстов

Основные этапы работы над переводом. Виды перевода. Анализ текста: жанр, композиционная структура текста, тип речи, лексико-грамматические особенности текста. Стратегия перевода: учет цели перевода, типа текста и требований. Адекватность и /или эквивалентность перевода. Редактирование и оформление текста перевода. Адекватность и /или эквивалентность перевода. Редактирование и оформление текста перевода. Грамматические трудности перевода. Лексические трудности перевода. Стилистические трудности перевода. Паралингвистические трудности перевода. Практика письменного и устного перевода текстов по специальности. Лексико-грамматические тесты.

Раздел 3. Реферирование и аннотирование научных текстов

Типы чтения. Просмотровое чтение: заголовки, подзаголовки, рубрики, аннотации. Деление текста на главы, параграфы, части, фрагменты. Поисковое чтение: определение жанра и коммуникативной функции, основной идеи текста и т.д. Изучающее чтение: определение введения, основной части и заключения текста, вычленение главной и второстепенной информации в каждом разделе, логические связи текста. Реферативное чтение: приемы компрессии текста. Основные реферативные жанры: реферат, резюме, аннотация, рецензия, обзор. Композиционная структура реферативных жанров. Практические рекомендации по составлению рефератов, резюме, аннотаций и обзоров. Перевод научного текста.

Раздел 4. Устная коммуникация по научной тематике (составление устного сообщения о научной работе)

Виды докладов: пленарный, секционный, стендовый, доклад на защите диссертационного исследования. Композиция доклада и структура научного дискурса. Оформление приветствия, способы формулирования темы, методологии, целей исследования. Информативная часть доклада. Формулирование выводов доклада. Дискуссия и прения как жанры устного научного общения. Способы формулировки вопроса и типы ответа на вопрос. Способы передачи эмоциональной оценки сообщения: выражение согласия или несогласия, одобрения/неодобрения, удивления, недовольства и т.п. Экстралингвистические элементы доклада и используемые средства визуализации: стенд, слайды, презентация, мультимедийное сопровождение. Методы компрессионного изложения информации в мультимедийном сопровождении доклада. Реферирование.

Содержание кандидатского экзамена по иностранному языку (английскому) охватывает основные вопросы практического владения языком как инструментом профессиональной коммуникации и научной деятельности. Экзамен направлен на оценку уровня сформированности коммуникативной компетенции, необходимой для осуществления научно-исследовательской работы в области психологических наук, включая работу с иноязычными источниками, подготовку публикаций и устную презентацию результатов исследования.

4. Примерный перечень вопросов для сдачи кандидатского экзамена

Экзамен состоит из трех частей:

1. Чтение и письменный перевод научного текста по специальности

Данная часть включает чтение оригинального текста на иностранном языке по проблематике, соответствующей научной специальности аспиранта (прикрепленного лица). Объем текста составляет 2500-3000 печатных знаков.

Оценивается умение:

- понимать общее содержание и логическую структуру текста;
- осуществлять адекватный письменный перевод фрагмента текста (800-900 знаков) со словарем, точно передавая смысл и терминологию;
- продемонстрировать знание лексико-грамматических особенностей научного стиля речи.

2. Реферирование научного текста по специальности на иностранном языке (английском) оригинального публицистического текста по научной специальности без словаря и перевод с иностранного (английского) на русский язык.

Данная часть предполагает беглое чтение оригинального текста по специальности (до 1000 печатных знаков) без словаря с последующим изложением основного содержания, прочитанного на иностранном языке в форме аннотации (резюме).

Оценивается:

- полнота и точность извлечения ключевой информации;
- умение компрессировать текст и формулировать основные положения на иностранном языке;
- владение речевыми клише, характерными для аннотаций и рефератов.

3. Устная беседа с экзаменатором на иностранном (английском) языке по теме диссертационного исследования

Данная часть включает развернутую беседу на иностранном языке по теме диссертационной работы аспиранта (прикрепленного лица). Оценивается:

- умение логично и связно построить монологическое высказывание (презентацию) о целях, задачах, методах и результатах своего исследования;
- способность понимать вопросы по теме диссертации и давать на них аргументированные ответы;
- лексико-грамматическая корректность речи и свободное владение профессиональной терминологией на иностранном языке в рамках выбранной научной специальности (общая психология, психофизиология, педагогическая психология и др.).

Тематика текстов и коммуникативных заданий соответствует проблематике психологических наук и отражает современное состояние исследований в данных областях.

5. Учебно-методическое обеспечение для подготовки к сдаче кандидатского экзамена

Основная литература:

1. Написание выпускной квалификационной работы на иностранном языке Writing a graduation paper in a second language: Учебник в 2-х ч./Е.В. Тихонова, Е.А. Голубовская, Н.М. Мекеко - М.: Изд-во РУДН, 2022. - 340 с. - ISBN 978-5-209-10478-0, 978-5-209-10479-7.
2. Практический курс английского языка для аспирантов: учебное пособие/Е.А. Голубовская, Н.М. Мекеко, Е.В. Тихонова; Федеральное государственное автономное образовательное учреждение высшего образования «Российский университет дружбы народов». - Москва: РУДН, 2016. - 94 с.: табл.; 21 см.; ISBN 978-5-209-0-7733-6.
3. Практикум по методике составления научных статей на английском языке для аспирантов: учебно-методическое пособие/Е.А. Голубовская, Н.М. Мекеко, Е.В. Тихонова; Федеральное государственное автономное образовательное учреждение высшего образования «Российский университет дружбы народов». - Москва: Российский ун-т дружбы народов, 2017. - 102 с.: ил., табл.; 21 см.; ISBN 978-5-209-08665-9.
4. Трофимова Н.А. Английский язык для аспирантов: кандидатский экзамен: учебное пособие/Н.А. Трофимова, Н.А. Мацкевич. – Томск: Томский государственный архитектурно-строительный университет, ЭБС АСВ, 2025. – 128 с. – ISBN 978-5-6051706-4-8. – Текст: электронный//Цифровой образовательный ресурс IPR SMART: [сайт]. – URL: <https://www.iprbookshop.ru/158053.html> (дата обращения: 25.02.2026). – Режим доступа: для авторизованных пользователей.

Дополнительная литература:

1. Тихонова, Е.В., Голубовская Е.А., Мекеко Н.М. English for Scientific Presentation/Английский язык для научных презентаций: Учебное пособие. М.: Изд-во РУДН, 2016. 63 с.
2. Короткина, И.Б. Модели обучения академическому письму: учебное пособие для вузов/И.Б. Короткина. – Москва: Издательство Юрайт, 2026. – 219 с. – (Высшее

образование). – ISBN 978-5-534-20700-2. – Текст: электронный//Образовательная платформа Юрайт [сайт]. – URL:<https://urait.ru/bcode/586344> (дата обращения: 25.02.2026).

5. Mind Matters: English for Clinical Psychologists: учебное пособие/Н.О. Быкова, Л.Н. Парашенко-Корнейчук, Е.В. Чернышкова [и др.]. – Москва: Ай Пи Ар Медиа, 2026. – 104 с. – ISBN 978-5-4497-5276-5. – Текст: электронный//Цифровой образовательный ресурс IPR SMART: [сайт]. – URL: <https://www.iprbookshop.ru/158405.html> (дата обращения: 25.02.2026). – Режим доступа: для авторизованных пользователей.

Рекомендуемые Интернет – ресурсы:

1. Научная электронная библиотека: <https://www.elibrary.ru/>
2. Электронно-библиотечная система IPRBOOKS: <https://iprbooks.ru/>
3. Базы статей по психологическим наукам на английском языке:
<https://link.springer.com/>
<https://www.nature.com/subjects/psychology/srep>
<https://www.researchgate.net/topic/Psychology/publications>

6. Методические рекомендации по подготовке и оформлению реферата

6.1. Порядок подготовки реферата

Сдача кандидатского экзамена по научной специальности состоит из двух этапов: предоставление реферата по научной специальности и сдача экзамена.

На первом этапе аспиранту (прикрепленному лицу) необходимо представить в структурное подразделение ФНЦ ПМИ, в обязанности которого входит организация деятельности аспирантуры реферат, оформленный в соответствии с указанными ниже требованиями (п. 6.2) не позднее, чем за 2 недели до предполагаемой даты кандидатского экзамена.

6.2. Требования к реферату и критерии его оценки

6.2.1. Представить оригинал и перевод с иностранного (английского) на русский язык двух статей объемом 2500-3000 печатных знаков каждая и двух статей объемом по 1500-2000 печатных знаков. Общий объем статей должен составлять 10000 печатных знаков. Тематика статей должна соответствовать проблематике научного исследования.

6.2.2. Каждая статья должна сопровождаться словарём, содержащим всю специальную (профессионально ориентированную) лексику статьи с переводом на русский язык и толкованием на иностранном (английском языке), а также транскрипционными обозначениями данных слов.

6.2.3. Подготовить 2-3 проблемных вопроса для обсуждения по материалам каждой статьи.

6.2.4. Текст реферата излагается на стандартных листах формата А4, на одной стороне листа, шрифт- Times New Roman, интервал - 1,5, размер шрифта -14, при параметрах страницы: левого поля - 30 мм; правого поля - 15 мм; верхнего поля - 20 мм; нижнего поля - 20 мм. Нумерация страниц по центру сверху. Реферат должен быть сброшюрован и иметь титульный лист.

Структура реферата:

Во введении обосновывается актуальность выбранных публикаций

Основная часть реферата включает 2 параграфа, в каждом из которых предоставляется текст оригинала статьи, словарь, содержащий всю специальную (профессионально ориентированную) лексику статьи с переводом на русский язык и

толкованием на иностранном (английском языке), а также транскрипционными обозначениями данных слов.

Заключение предполагает формулировку основных выводов и дальнейших перспектив исследования проблемных вопросов, поднятых в публикациях.

Реферат аспиранта в печатном виде передается на проверку и рецензирование преподавателю, ведущему данную дисциплину (реферат прикрепленного лица в печатном виде передается рецензенту, назначенному учебно-методическим отделом, на проверку и рецензирование), в результате чего выставляется оценка за реферат.

Критерии оценивания реферата

Оценка	Критерии оценки реферата
Зачтено / не зачтено	Аспирант (прикрепленное лицо) подготовил реферат в соответствии с требованиями: - к структуре реферата (отбор источников, наличие глоссария, вопросов по темам статей и т.д.); - оформление работы согласно п.5.2 настоящей программы кандидатского экзамена; - содержание работы (использование лексических и грамматических трансформаций и контекстуальных замен, степень эквивалентности и адекватности перевода, смысловое соответствие тексту оригинала, передача значений научно-специальной терминологии); - стилистические характеристики текста работы (соблюдение функциональных норм научного сообщения); - заключение (реферат соответствует предъявляемым требованиям, частично соответствует, не соответствует).

При получении положительной оценки – «зачтено», аспирант (прикрепленное лицо) допускается к сдаче кандидатского экзамена по «Иностранному языку (английскому)». При получении оценки «не зачтено» – аспирант (прикрепленное лицо) к сдаче кандидатского экзамена не допускается.

7. Оценочный фонд кандидатского экзамена

Для прохождения экзамена аспиранты (прикрепленные лица) размещаются в аудитории, не более 6 человек одновременно, по одному человеку за столом. Время подготовки не менее 45 минут.

Проведение экзамена состоит из трех этапов:

1. Чтение и письменный перевод с английского на русский текста по специальности со словарем. Объем: 2500-3000 печатных знаков. Время на подготовку: 45-60.

2. Реферирование на иностранном языке оригинального научного текста по специальности без словаря и его перевод с иностранного на русский язык. Объем - 1000 печатных знаков. Время на подготовку – 10 минут.

3. Беседа с экзаменатором на иностранном языке по теме научного исследования.

В ходе ответа члены комиссии могут задавать дополнительные вопросы. По итогам кандидатского экзамена выставляется дифференцированная оценка («отлично», «хорошо», «удовлетворительно», «неудовлетворительно»), в ней отражается: 1) качество

ответов на экзаменационные вопросы, содержащиеся в билете, и на дополнительные вопросы к ним.

Оценивание устного ответа при сдаче кандидатского экзамена по научной специальности происходит по следующим критериям:

Оценка	Критерии оценки ответа при сдаче кандидатского экзамена
Отлично	Аспирант (прикрепленное лицо) демонстрирует свободное владение иностранным языком как средством профессиональной коммуникации. На первом этапе: оцениваются адекватность и эквивалентность перевода текста, знание научно-профессиональной терминологии, умение преодолеть лексические, грамматические и стилистические трудности. На втором этапе: умение применить и продемонстрировать навыки аннотирования и компрессии текста, способность понимания информационной содержательной и навык передачи усвоенной информации. На третьем этапе: умение полно и аргументированно ответить на вопросы по теме диссертационного исследования и о научно-профессиональной деятельности.
Хорошо	Аспирант (прикрепленное лицо) в целом владеет иностранным языком на уровне, достаточном для профессиональной коммуникации. На первом этапе: читает текст в нормальном темпе, осуществляет письменный перевод со словарем, но допускает отдельные неточности в передаче сложных терминов или грамматических конструкций. На втором этапе: понимает основное содержание текста, но при составлении аннотации допускает незначительные пропуски второстепенной информации или отдельные ошибки в использовании речевых клише. На третьем этапе: логично излагает материал по теме научного исследования, использует профессиональную лексику, но допускает отдельные неточности в формулировках; в ответах на дополнительные вопросы имеются незначительные лексико-грамматические ошибки, не препятствующие пониманию.
Удовлетворительно	Аспирант (прикрепленное лицо) поверхностно владеет навыками иноязычной профессиональной коммуникации. На первом этапе: читает текст с затруднениями, перевод выполнен не полностью или содержит смысловые искажения (более 3 значительных ошибок), слабо ориентируется в терминологии. На втором этапе: с трудом извлекает ключевую информацию, аннотация не отражает основного содержания текста, имеются грубые лексико-грамматические ошибки, нарушена логика изложения. На третьем этапе: монологическое высказывание по теме научного исследования фрагментарно, не систематизировано, словарный запас ограничен; на дополнительные вопросы отвечает с трудом, ответы

	неаргументированны, присутствуют многочисленные языковые ошибки.
Неудовлетворительно	Аспирант (прикрепленное лицо) не владеет иностранным языком в объеме, необходимом для профессиональной деятельности. На первом этапе: не понимает общего содержания текста, не может выполнить письменный перевод или допускает грубые фактические ошибки, искажающие смысл. На втором этапе: не может сформулировать основную идею текста, аннотирование не выполнено. На третьем этапе: не может построить связное высказывание по теме научного исследования на иностранном языке, не понимает вопросы членов комиссии, не дает ответов на них. Коммуникативная задача не выполнена.

Выставление итогового результата по кандидатскому экзамену осуществляется по следующей схеме:

Итоговая оценка по кандидатскому экзамену	Критерии итоговой оценки по кандидатскому экзамену
Отлично	ответы на всех трех этапах оценены на «отлично»
Хорошо	ответ на одном этапе оценен на «отлично», по остальным – не ниже «хорошо»
Удовлетворительно	ответ на одном этапе оценен на «отлично» или «хорошо», по остальным – не ниже «удовлетворительно»
Неудовлетворительно	на каком-либо из этапов ответ оценен на «неудовлетворительно»

8. Сдача экзамена инвалидами и лицами с ограниченными возможностями здоровья

Сдача кандидатского экзамена по научной специальности аспирантами (прикрепленными лицами) инвалидами и лицами с ограниченными возможностями здоровья осуществляется в соответствии с Приказом Министерства образования и науки РФ от 9 ноября 2015 г. № 1309 «Об утверждении Порядка обеспечения условий доступности для инвалидов объектов и предоставляемых услуг в сфере образования, а также оказания им при этом необходимой помощи» (с изменениями и дополнениями), Методическими рекомендациями по организации образовательного процесса для обучения инвалидов и лиц с ограниченными возможностями здоровья в образовательных организациях высшего образования, в том числе оснащённости образовательного процесса, утвержденными Министерством образования и науки РФ 08.04.2014 г. № АК-44/05вн.

Лица с ограниченными возможностями здоровья и инвалиды обеспечиваются электронными образовательными ресурсами, адаптированными к состоянию их здоровья. Предоставление специальных технических средств обучения коллективного и индивидуального пользования, подбор и разработка экзаменационных материалов для обучающихся с ограниченными возможностями здоровья производится преподавателями с учетом индивидуальных психофизиологических особенностей обучающихся и специфики приема-передачи экзаменационной информации на основании просьбы, выраженной в письменной форме.